Công trình phiên dịch Đại Tạng Kinh bằng tiếng Indonesia

ISSN: 2734-9195 13:51 14/05/2026

Handaka Vijjānanda đảm nhiệm việc chuẩn bị dịch và biên tập Bộ Đại Tạng Kinh Indonesia. Ngân sách dự án là 10 tỷ Rupiah Indonesia (IDR) được quyên góp từ các nhà hảo tâm.

Tác giả: **Thích Vân Phong**

Công trình phiên dịch **Đại Tạng Kinh** Indonesia là dự án quy mô lớn nhằm dịch thuật Tam Tạng Thánh Giáo (Kinh, Luật, Luận) từ tiếng Pāli (Nam Phạn) sang tiếng Indonesia, do các bậc tôn túc Phật giáo Indonesia thực hiện.

Mục tiêu của Công trình phiên dịch Đại Tạng Kinh Indonesia (Proyek TIPIṬAKA INDONESIA) có sứ mệnh phiên dịch toàn bộ Tam tạng Phật giáo Nam truyền Tạng Pāli, dịch từ tiếng Pāḷi sang tiếng Indonesia và dần dần xuất bản dưới dạng bản in và trực tuyến.

Bộ Đại Tạng Kinh Indonesia bao gồm Tạng Luật Pāli (Vinayapiṭaka), một trong ba phần chính của Tam tạng kinh điển Pāli, chứa đựng các giới luật và quy định sinh hoạt cho tăng, ni (Tỳ khưu và Tỳ khưu ni) trong Phật giáo Nguyên thủy.



Ảnh tác giả cung cấp

Tạng Luật bao gồm 5 quyển chính, được chia làm 3 phần chính bao gồm: Suttavibhaṅga, Khandhaka và Parivāra; Kinh Tạng (Sutta Piṭaka), một trong ba bộ phận chính của **Tam Tạng Kinh Điển** (Tipitaka) trong Phật giáo Nguyên Thủy, chứa đựng hơn 10.000 bài giảng (pháp thoại) trực tiếp của Đức Phật và các đệ tử thân cận.

Kinh Tạng được chia thành 5 bộ Nikāya chính, ghi lại lời dạy về giáo lý và con đường giác ngộ. Kinh Tạng (Sutta Piṭaka) 22 cuốn và Abhidhamma Piṭaka 7 cuốn, tổng cộng 34 cuốn. Dung lượng của Bộ Đại Tạng Kinh Indonesia gấp khoảng 8 lần Kinh Tân ước và Cựu ước.



Ảnh tác giả cung cấp

Bộ Đại Tạng Kinh Indonesia được thực hiện đồng thời bởi một nhóm dịch giả được đào tạo về phật pháp và ngôn ngữ. Handaka Vijjānanda, tác giả và dịch giả của Tam tạng kinh điển Pāli sang tiếng Indonesia.

Handaka Vijjānanda đảm nhiệm việc chuẩn bị dịch và biên tập Bộ Đại Tạng Kinh Indonesia. Ngân sách dự án là 10 tỷ Rupiah Indonesia (IDR) được quyên góp từ các nhà hảo tâm.

Với phương châm "*Phụng sự **đạo pháp** dân tộc*" (BAKTI DHAMMA UNTUK BANGSA), Quỹ Ehipassiko (Ehipassiko Foundation) đặt mục tiên hoàn thành dự

án này với thời gian 12 năm (2018–2030), để lần đầu tiên trong lịch sử, có một bản dịch tiếng Indonesia hoàn chỉnh của Bộ Đại Tạng Kinh Indonesia (TIPIṬAKA INDONESIA).

Quỹ Ehipassiko được Handaka Vijjānanda thành lập vào năm 2002 tại Myanmar, và được phê duyệt bởi Chứng thư thành lập Quỹ số 01/01-09-2008 tại Indonesia.

Tác giả: **Thích Vân Phong**